



Հոգեւանդիւս-Ռոքեհանկիս

In memory of: Zarouhi Tchalikian (40 days).

Requested by: Sarkis and Sirvart Telbelian. Michael, Tamar, Michael-Armen, and Haig Kadian. Ara, Alenush, and Lara Telbelian.

In memory of: Hachig Krekorian (70 years). Madeline Manoogian (32 years). Penny Sarkissian (1 year).

Requested by: Mr. and Mrs. Kaiser Krekorian.

In memory of: Louisa Goulasarian.

Requested by: Karen Goulasarian and family.

In memory of: Martha Sogoian.

Requested by: Marie, Charles, and Chuck Semarjian. Bob and Sonia Tacoma and Family. Mark and Eleanor Evarian. Amit and Katherine (Evarian) Sachdev, Aurora Rose, Ari, and Nishan. Mark and Mary Evarian. Chris and Lauren Evarian-Bloetscher. Mary Sogoian. Katie and Nicole Klei.

In memory of: Bogos Vartanian (18 years).

Requested by: Mary, George, Zabel, Jay, Shelby, and Lucas Vartanian.

In memory of: Lillian Dermovses-Clarke.

Requested by: Elen Dermovses.

In memory of: Elisa and Aram Terzian.

Requested by: Elen Dermovses.



St. Sarkis Armenian Apostolic Church

April 19, 2020

Նոր Կիրակի - New Sunday

Morning Service 9:15 am Divine Liturgy 10:15 am

Տ. Հրանդ Բհնյ. Գեորգեան, Հովիւ
Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor

19300 Ford Road, Dearborn, MI 48128
Phone: 313.336.6200

Church e-mail address: office@saintsarkis.org
St. Sarkis website: www.saintsarkis.org

After hours or in case of emergency please contact Father Hrant directly 857.318.9799.

Յուրբա Աստուծոյ Ընդհանրական Նախակէն (3:1-12)

Եղբայրներս, ամէնրդ ալ ուրիշները սրբագրելու հետամուտ մի ըլլաք, գիտնալով որ մենք՝ ուսուցանողներս աւելի խստութեամբ պիտի դատուինք, որովհետեւ բոլորս ալ յանցանքներ ունինք:

Ան որ գիտէ իր խօսքերը կշռել՝ կատարեալ մարդ է, ինքզինքին իշխելու կարող: Տես, թէ ինչպէս ձերեւոյն բերանը սանձ կը դնենք՝ որպէսզի մեզի ենթարկուին, եւ անով ձիուն բոլոր շարժումները կը կառավարենք: Կամ դիտէ՛ նաւերը. որքան ալ մեծ ըլլան եւ ինչպիսի զօրաւոր հովերէ ալ քշուին, փոքրիկ ղեկ մը վիրենք կ'ուղղէ դէպի հոն՝ ուր նաւավարը կը փափաքի տանիլ: Նոյնպէս ալ լեզուն. թէեւ փոքր անդամ մըն է, բայց մեծամեծ բաներով կը պարծենայ: Գիտե՛ք, թէ պզտիկ կայծը հսկայ անտառ մը կրնայ հրդեհել: Լեզուն ալ կրակ է: Անխաւաքեալ աշխարհ մըն է անիկա: Թէեւ պարզ մէկ անդամն է մարմինն, բայց ամբողջ մարդը կ'ապականէ, եւ գեհէնի կրակով բռնկած մեր ամբողջ կեանքը կրակով կը վառէ:

Բոլոր տեսակի գաղանները, թուշոնները, սողունները եւ ծուլային կենդանիները նուաճուած են մարդուն կողմէ եւ կը հնազանդին անոր: Բայց ոչ որ կրնայ հնազանդեցնել մարդկային լեզուն, որ չար է, անզսպելի եւ մահալուծ թոյնով լեցուն: Անով կ'օրհնենք մարդիկը, որոնք Աստուծոյ նմանութեամբը ստեղծուած են: Ասինքն՝ նոյն բերանէն կ'ելլեն թէ՛ օրհնութիւնը եւ թէ՛ անեծքը: Ասիկա ճիշդ չէ՝ սակայն, եղբայրներս: Միթէ աղբիւր մը միեւնոյն ակէն քաղցր եւ դառն ջուր կը բղխէ: Կարելի՞ բան է, եղբայրներս, որ թղէնին ձիտապտուղ տայ կամ որթատունկը՝ թուգ: Նմանապէս կարելի չէ որ աղուտ հողէն քաղցր ջուր բղխի:

Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Հառ Յովհաննէսի (1:1-17)

Աշխարհի ստեղծագործութենէն առաջ գոյութիւն ունէր Բանը: Բանը Աստուծոյ հետ էր եւ Բանը Աստուած էր: Անիկա սկիզբէն Աստուծոյ հետ էր: Անով էր որ Աստուած ամէն ինչ ստեղծեց. առանց անոր ոչ մէկ բան ստեղծեց: Կեանքը անով սկիզբ առաւ: Եւ կեանքը մարդոց համար ըյս է՝ որ խաւարին մէջ կը փայլի. բայց խաւարը չիրցաւ հասկնալ զայն:

Յովհաննէս, որ Աստուծոյ կողմէ զրկուած մարդ մըն էր, եկաւ Լոյսին համար վկայութիւն տալու, որպէսզի ամէն մարդ անոր միջոցաւ հաւատայ: Ինք Լոյսը չէր, այլ Լոյսին համար վկայ մը: Բանն էր ճշմարիտ ըյսը, որ աշխարհ գալով կը լուսատրէ ամբողջ մարդկութիւնը: Աշխարհի մէջ էր անիկա, աշխարհը իրմով ստեղծուեցաւ, սակայն աշխարհը զինք չճանչցաւ: Իր իսկ ստեղծած աշխարհը եկաւ, բայց իր իսկ ստեղծած մարդիկը զինք չընդունեցին: Իսկ զինք ընդունողներուն եւ իրեն հաւատացողներուն իշխանութիւն տուաւ Աստուծոյ որդիներ ըլլալու. ոչ արեան ճամբով եւ ոչ մարմնի կամ մարդկային կամքով, այլ՝ Աստուծմէ ծնելով:

Եւ Բանը մարդ եղաւ եւ մեր միջեւ բնակեցաւ, եւ մենք տեսանք անոր փառքը. փառքը Միածինին, որ Հօրմէն եկաւ՝ շնորհքով եւ ճշմարտութեամբ լեցուն:

Յովհաննէս անոր մասին վկայեց, յայտարարելով.

-Ասիկա է ան՝ որուն մասին կ'ըսէի. «Ան որ ինձմէ ետք պիտի գայ՝ ինձմէ մեծ է, որովհետեւ ինձմէ առաջ գոյութիւն ունէր»:

Անոր լիաւատ շնորհքն է որ մենք բոլորս շնորհքի վրայ շնորհք ստացանք. որովհետեւ Օրէնքը Մովսէսի միջոցաւ սրուեցաւ, մինչ շնորհքն ու ճշմարտութիւնը՝ Յիսուս Քրիստոսի միջոցաւ:



Easter Lily Donations

Our heartfelt gratitude to all the following who contributed toward maintaining the tradition of beautifying the sanctuary for Palm Sunday and Easter Sunday with Easter lilies. Also many thanks to Rose Gerjekian and organizing this fundraising.

Shirley Avakian

in memory of Ardavazt

Anthony and Roupina Carman

in memory of Ramela Carman

The Dakesian family

In honor of Harry and Harry Jr. on their name day

Violet Gavoort

in memory of Sunny and Laura Gavoort

Narses and Alice Gedigian

in memory of family loved ones

Jerry and Sandy Gerjekian

Rose Gerjekian

Karen Goulasarian

In memory of Mitch Kehetian

Lucy Gurganian

in memory of her loved ones

Dick and Rose Maloian

in memory of Oskiaz Maloian and Arshalous Nersesian

J.R. and Alice Patrick

in memory of Hovsep and Zabel Panosian and Mitch Kehetian

Harold and Laura Sirabian

in memory of Nishan and Satenig Sirabian, Harry and Doris Sirabian

✠ DAILY READINGS ✠

A P R I L	20	1) Luke 4:31-41; 2) Acts 6:8-7:29; James 3:13-4:6; John 1:18-28; 3) Matthew 4:12-25; 4) Mark 1:14-20
	21	1) Luke 4:42-5:11; 2) Acts 7:30-8:2; James 4:7-17; John 1:29-34; 3) Matthew 5:1-16; 4) Mark 1:21-34
	22	1) Luke 5:12-16; 2) Acts 8:3-13; James 5:1-11; John 1:35-42; 3) Matthew 5:17-48 4) Mark 1:35-45
	23	1) Luke 5:17-26; 2) Acts 8:14-25; James 5:12-20; John 1:43-51; 3) Matthew 6:1-21; 4) Mark 2:1-12
	24	Commemoration of the Holy Martyrs of 1915 1) Luke 5:27-39; 2) Acts 8:26-40; 1 Peter 1:1-12; John 2:1-11; 3) Matthew 6:22-34; 4) Mark 2:13-22
	25	1) Luke 6:1-11; 2) Acts 9:1-22; 1 Peter 1:13-25; John 2:12-22; 3) Matthew 7:1-8:17; 4) Mark 2:23-3:5

Upcoming liturgical calendar

April 24	Հայկական Ցեղասպանության Օր - Armenian Holy Martyrs.
May 21	Համբարձում - Ascension.
May 31	Հոգեգալուստ - Pentecost.
June 8	Ս. Հռիփսիմեանք - Sts. Hripsimiank.
June 9	Ս. Գայիանեանք - Sts. Gayaniansk.
June 13	Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի Ելն Ի Վիրապէն - St. Gregory the Illuminator's Delivery from the Pit.
June 14	Տօն Ս. Էջմիածնի - Feast of Holy Etchmiadzin.
June 20	Մեծն Ներսէս Հայրապետ - Saint Nerses the Great.
July 2	Ս. Սահակ եւ Ս. Մեսրոպ - Saint Sahak and Saint Mesrob.
July 19	Վարդապառ - Տօն Այլակերպութեան - Feast of Transfiguration.

The Reading is from The Letter Of James 3:1-12

Let not many of you become teachers, my brethren, knowing that as such we will incur a stricter judgment. For we all stumble in many ways. If anyone does not stumble in what he says, he is a perfect man, able to bridle the whole body as well.

Now if we put the bits into the horses' mouths so that they will obey us, we direct their entire body as well.

Look at the ships also, though they are so great and are driven by strong winds, are still directed by a very small rudder wherever the inclination of the pilot desires.

So also the tongue is a small part of the body, and yet it boasts of great things. See how great a forest is set aflame by such a small fire! And the tongue is a fire, the very world of iniquity; the tongue is set among our members as that which defiles the entire body, and sets on fire the course of our life, and is set on fire by hell. For every species of beasts and birds, of reptiles and creatures of the sea, is tamed and has been tamed by the human race. But no one can tame the tongue; it is a restless evil and full of deadly poison. With it we bless our Lord and Father, and with it we curse men, who have been made in the likeness of God; from the same mouth come both blessing and cursing. My brethren, these things ought not to be this way. Does a fountain send out from the same opening both fresh and bitter water? Can a fig tree, my brethren, produce olives, or a vine produce figs? Nor can salt water produce fresh.

The Gospel of Jesus Christ According to John 1:1-17

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things came into being through Him, and apart from Him nothing came into being that has come into being. In Him was life, and the life was the Light of men. The Light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. There came a man sent from God, whose name was John. He came as a witness, to testify about the Light, so that all might believe through him. He was not the Light, but he came to testify about the Light. There was the true Light which, coming into the world, enlightens every man. He was in the world, and the world was made through Him, and the world did not know Him. He came to His own, and those who were His own did not receive Him. But as many as received Him, to them He gave the right to become children of God, even to those who believe in His name, who were born, not of blood nor of the will of the flesh nor of the will of man, but of God.

And the Word became flesh, and dwelt among us, and we saw His glory, glory as of the only begotten from the Father, full of grace and truth. John testified about Him and cried out, saying, "This was He of whom I said, 'He who comes after me has a higher rank than I, for He existed before me.'" For of His fullness we have all received, and grace upon grace. For the Law was given through Moses; grace and truth was realized through Jesus Christ.